

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2003/C 207/01	Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner: 2,08 % pr. 1. september 2003 — Euroens vekselkurs	1
2003/C 207/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter ⁽¹⁾	2
2003/C 207/03	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	5
2003/C 207/04	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	10
2003/C 207/05	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	13
2003/C 207/06	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	16
2003/C 207/07	Anmeldelse af en vedtagelse truffet af en erhvervs sammenslutning (Sag COMP/D3/38.775 — Orde van Vlaamse Balies) ⁽¹⁾	22
2003/C 207/08	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV) ⁽¹⁾	23
2003/C 207/09	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw) ⁽¹⁾	24
2003/C 207/10	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3197 — Candover/Cinven/Bertelsmann-Springer) ⁽¹⁾	25

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

2003/C 207/11 Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3148 — Siemens/Alstom Gas and Steam Turbines) ⁽¹⁾ 25

2003/C 207/12 Underretning fra Kommissionen om licenser til jernbanevirksomheder 26

Berigtigelser

2003/C 207/13 Berigtigelse til indkaldelse af forslag vedrørende støtte til demokratisk stabilisering og civilsamfundet i Vestbalkan — EuropeAid/116567/C/G/Multi (EUT C 141 af 17.6.2003) 27



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:

2,08 % pr. 1. september 2003

Euroens vekselkurs ⁽²⁾

2. september 2003

(2003/C 207/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,0849	LVL	lettiske lats	0,6277
JPY	japanske yen	126,94	MTL	maltesiske lira	0,4246
DKK	danske kroner	7,426	PLN	polske zloty	4,356
GBP	pund sterling	0,6921	ROL	rumænske leu	37 298
SEK	svenske kroner	9,181	SIT	slovenske tolar	235,04
CHF	schweiziske franc	1,5359	SKK	slovakiske koruna	41,975
ISK	islandske kroner	88,68	TRL	tyrkiske lira	1 508 600
NOK	norske kroner	8,225	AUD	australske dollar	1,692
BGN	bulgarske lev	1,9469	CAD	canadiske dollar	1,5072
CYP	cypriotiske pund	0,58333	HKD	hongkongske dollar	8,4616
CZK	tjekkiske koruna	32,428	NZD	newzealandske dollar	1,9014
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,9078
HUF	ungarske forint	257,58	KRW	sydkoreanske won	1 277,42
LTL	litauiske litas	3,4529	ZAR	sydafrikanske rand	7,9682

⁽¹⁾ Rentesats for den seneste transaktion inden den angivne dato. Ved refinansieringstransaktioner til en variabel rente er rentesatsen den marginale rentesats.

⁽²⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(2003/C 207/02)

(EØS-relevant tekst)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationsfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37, EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18)

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
2003/296/UK	Britisk radiogrænsefladekrav 2020 for 9 GHz-radar (ikke omfattet af SOLAS) i den maritime radio-navigationstjeneste	14.11.2003
2003/297/I	Udkast til ministerielt dekret vedrørende standarder for typegodkendelse og installation af reflekterende signaler bag på tunge og lange køretøjer og disses anhangere	14.11.2003
2003/298/I	Udkast til ministerielt dekret vedrørende de tekniske egenskaber for reflekterende jakker og seler, som førere af køretøjer, der holder ind til siden på kørebaner, skal bære	14.11.2003
2003/299/UK	Forskrifter om marmelade og lignende produkter (Skotland) 2003	17.11.2003
2003/300/UK	Forskrifter om motorkøretøjer (konstruktion og anvendelse) (ændring) (Nordirland) 2003	17.11.2003
2003/301/S	Forslag til Statens Redningsdirektorats forskrifter om klassificering og mærkning af samt sikkerhedsdatablade for brandfarligt og eksplosivt gods	17.11.2003
2003/302/B	Tekniske bestemmelser for forvaltningen af det lokale elektricitetsforsyningsnet i Vallonien og adgangen hertil	17.11.2003
2003/303/B	Tekniske bestemmelser for forvaltningen af elektricitetsnettet i Vallonien og adgangen hertil	17.11.2003
2003/304/A	Udkast til bekendtgørelse fra ministeren for sundhed og kvinder til ændring af bekendtgørelse om spisesvampe (spisesvampebekendtgørelse), Østrigs lovtidende II, nr. 386/1997	17.11.2003
2003/305/F	Forslag til bekendtgørelse om næringsmidler og stoffer, der kan anvendes i fremstillingen af kosttilskud	20.11.2003
2003/306/F	Forslag til dekret om kosttilskud	20.11.2003

⁽¹⁾ År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

⁽²⁾ Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

⁽³⁾ Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

⁽⁴⁾ Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter for tjenester i forbindelse med foranstaltninger af beskæftigelsesmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

⁽⁵⁾ Afslutning af informationsproceduren..

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sag C-194/94 (Sml. 1994 I, s. 2201), hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse og, som konsekvens heraf, ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om notifikationsproceduren fås ved henvendelse til:

Europa-Kommissionen

GD for Erhvervs politik, Afdeling F1

B-1049 Bruxelles

E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Se ligeledes på internetsiden: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

For yderligere oplysninger om disse notifikationer, bedes De rette henvendelse til de nationale afdelinger, hvis liste er fremstillet nedenfor:

LISTE OVER NATIONALE MYNDIGHEDER, SOM HAR TIL OPGAVE AT FORVALTE DIREKTIV 98/34/EF

BELGIEN

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

North Gate III — 4e étage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-lan 16

B-1000 Bruxelles

Websted: <http://www.mineco.fgov.be>

P. Descamps

Tlf. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-post: belnotif@mineco.fgov.be

DANMARK*Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Websted: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren

Tlf. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-post: Laila Østergren — loe@ebst.dk

Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Fælles e-post for notifikationsmeddelelser: noti@ebst.dk

TYSKLAND*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Websted: <http://www.bmwa.bund.de>

Christina Jäckel

Tlf. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

GRÆKENLAND*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tlf. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-111 45 Athens

E. Melagrakis

Tlf. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-post: 83189 in@elot.gr

SPANIEN*Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Esther Pérez Peláez

Tlf. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-post: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIG*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau

Tlf. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard

Tlf. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Tony Losty

Tlf. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-post: lostyt@nsai.ie

ITALIEN*Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio FI*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Websted: <http://www.minindustria.it>

V. Correggia

Tlf. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

E. Castiglioni

Tlf. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

LUXEMBOURG*SEE — Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

J. P. Hoffmann

Tlf. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-post: see.direction@eg.etat.lu

NEDERLANDENE

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel Van der Heide
Tlf. (31-50) 523 21 34

Hennie Boekema
Tlf. (31-50) 523 21 35

Tineke Elzer
Tlf. (31-50) 523 21 33
Fax (31-50) 523 21 59

Fælles e-post: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ØSTRIG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Websted: <http://www.bmwa.gv.at>

Brigitte Wikgolm
Tlf. (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-post: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica
Websted: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina
Tlf. (351) 21 294 82 36 of 81 00
Fax (351) 21 294 82 23
E-post: MOndina@mail.ipq.pt

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Besøgsadresse: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsingfors
og
Katakatu 3
FIN-00120 Helsingfors

Postadresse:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
Websted: <http://www.ktm.fi>

Heli Malinen
Tlf. (358-9) 16 06 36 27
Fax (358-9) 16 06 46 22
E-post: heli.malinen@ktm.fi

Katri Amper
Fælles e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm
Websted: <http://www.kommers.se>
Kerstin Carlsson
Tlf. (46-8) 690 48 82 eller (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
Fælles e-post: 9834@kommers.se

DET FORENEDE KONGERIGE

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Websted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Philip Plumb
Tlf. (44) 207 215 15 64 of 14 88
Fax (44) 207 215 15 29
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Fælles e-post: 98-34@dti.gov.uk

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles

Websted: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Thor Petursson
Tlf. (32-2) 286 18 71
Fax (32-2) 286 18 00
E-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Brussel

Websted: <http://www.efta.int>

Kathleen Byrne
Tlf. (32-2) 286 17 34
Fax (32-2) 286 17 42
E-post: DRAFTTECHREGGFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TYRKIET

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Websted: <http://www.dtm.gov.tr>

Saadettin Doğan
Tlf. (90-312) 212 88 00 eller 20 44
(90-312) 212 88 00 eller 25 65
Fax (90-312) 212 87 68
E-post: dtsabbil@dtm.gov.tr

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 207/03)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig i punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 62

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Adresse: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tlf. (34) 913 47 53 94

Fax (34) 913 47 54 10.

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn: Grupo de trabajo de la Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea

2.2. Adresse: Carretera El Sadar, Edificio El Sario s/n, piso 3º, E-31006 Pamplona (Navarra)

Tlf. (34) 948 23 85 12

Fax (34) 948 23 20 70

2.3. Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (x) Andet ()

Arbejdsgruppen omfatter både producent- og forarbejdningsorganer: Instituto Técnico y de Gestión Ganadero, Sindicato Agrario UAGN, Sindicato Agrario EHNE, Asociación de Ganado Vacuno Pirenaico de Navarra, Matadero La Protectora, Cooperativa de Vacuno de Navarra, Gremio de Carniceros y Charcuteros de Navarra.

3. Produktets art: Kategori 1.1 — fersk oksekød.

4. Varespecifikation

(resumé af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea.

- 4.2. *Beskrivelse:* Dette produkt med beskyttet geografisk betegnelse er fersk oksekød fra tyre- og kviekalve, der er født, opdrættet og slagtet i Navarra, og som opfylder alle krav i varespecifikationen. Den beskyttede geografiske betegnelse hviler hovedsagelig på den lokale race Pirenaica, fra hvilken man på nuværende tidspunkt får omkring 90 % af det beskyttede kød. Kvæg af racerne Pardo Alpina, Blonde de Aquitania og Charolais og krydsninger heraf anerkendes også. De er alle tilpasset de lokale betingelser. Det er kun det kvæg, der er indskrevet i BGB-registrene, der kan anvendes til produktion af kød med beskyttelsesbetegnelse.

Alt efter dyrenes køn og alder på slagtetidspunktet skelnes der mellem to typer dyr:

- Ternero (tyrekalv): handyr af de nævnte racer, som er født i det produktionsområde, der angives i punkt 4.3, med en alder på slagtetidspunktet på mellem 9 og 13 måneder
- Ternera (kviikalv): hundyr af de nævnte racer, som er født i det produktionsområde, der er angivet i punkt 4.3, med en alder på slagtetidspunktet på mellem 8 og 12 måneder.

Slagtekroppene fordeler sig på kategorierne S, E, U og R i henhold til SEUROP-skemaet, og fedtlagets tykkelse er i overensstemmelse med EU-normernes grad 2 og 3. pH-værdien et døgn efter slagtingen er under 6.

Kødets farve skal være rød og i overensstemmelse med kvalitetsnormerne for oksekød, dvs. mellem værdierne »2« (rosa), »3« (lyst rødt) eller »4« (rødt).

- 4.3. *Geografisk område:* Produktionsområdet for Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea, hvor kalvene fødes, opdrættes og slagtes, udgøres af følgende områder:

- Område I: Nor-Occidental (hele området)
- Område II: Pirineos (hele området)
- Område III: Cuenca de Pamplona (hele området)
- Område IV: Tierra Estella (hele området)
- Område V: Navarra Media (hele området)
- Område VI: Ribera Alta (hele området)
- Område VII: Ribera Baja (en del af området).

Under område VII er der kun tale om følgende kommuner: Valtierra, Arguedas, Castejón, Corella, Fitero, Cintruénigo, Tudela, Murchante, Cascante, Tulebras, Monteagudo, Barillas, Ablitas, Fontellas, Cabanillas, Ribaforada, Fustiñana, Buñuel og Cortes.

De pågældende områder og kommuner udgør 95,97 % af Navarras samlede område.

Det geografiske område for forarbejdning af produktet er sammenfaldende med produktions- og opfodringsområdet.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Den beskyttede geografiske betegnelse må kun anvendes for slagtekroppe af dyr, som er født og opdrættet på registrerede bedrifter, der er beliggende i det ovenfor specificerede område. Dyrene mærkes med øremærker i begge ører, inden de er 20 dage gamle.

Hvis dyret er blevet opdrættet på en anden bedrift end fødselsbedriften, anvendes der ved kontrol en salgserklæring, som kvægopdrætteren udfærdiger og sender til tilsynsrådet.

Øremærket skal forblive på dyrene under slagtingen. Klassificeringen foretages af en kvalificeret tekniker, når dyret vejes, og det obligatoriske sporbarhedsmærke anbringes.

Slagterierne informerer tilsynsrådets inspektører om de foretagne nedslagninger 24 timer efter, at disse har fundet sted. Inspektørerne måler pH-værdien og foretager den nødvendige kontrol med henblik på at afgøre, hvorvidt der kan tildeles etiketter eller ej.

Når den relevante kontrol er foretaget, udstedes der etiketter, der kæder øremærket sammen med slagtekroppen. Der anbringes fire etiketter på slagtekroppen. Forarbejdningsvirksomheden får herefter de etiketter, der hører til slagtekroppene.

Hvis bestemmelsesstedet for slagtekroppene er en opskæringsvirksomhed, identificeres hver udskæring af slagtekroppen med tilhørende etiket på denne virksomhed. Hvis bestemmelsesstedet for slagtekroppene er en traditionel slagterivirksomhed, identificeres udskæringerne hos denne.

Under alle omstændigheder skal alle dyr, der søges om beskyttelse for, underkastes de kontrol- og certificeringsnormer, der er fastlagt i Manual de Calidad y Certificación de la IGP Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* De tyre- og kviekalve, der beskyttes under den beskyttede geografiske betegnelse, skal være født og opdrættet i det specificerede geografiske område. Kalvenes fodringsforhold er dels betinget af den måde, hvorpå man udnytter — og gennem århundreder har udnyttet — græsningsarealerne i Navarra, dels af de klimatiske og sociologiske faktorer i den selvstyrende region Navarra.

Kalvene skal mindst die moderkøerne, indtil de er fire måneder gamle, og når fravæningen har fundet sted, opdrættes kalvene med foder på basis af korn og bælglplanter samt med foderkoncentrater, der er godkendt af tilsynsrådet.

Slagtingen sker i godkendte slagterier i det specificerede produktionsområde. Efter slagtingen undersøges kroppene, hvorpå de nedkøles, indtil temperaturen i de inderste muskellag kommer ned på 7 °C (± 1 °C) efter 24 timer. Indtil afsendelsen opbevares slagtekroppene ved 2-4 °C og en relativ luftfugtighed på mellem 85 og 90 %. Modningen i kølerum skal mindst vare 7 dage; 24 timer efter slagtingen skal den gennemsnitlige pH-værdi være på mindre end 6. De beskyttede slagtekroppe må ikke fryses ned.

4.6. Tilknytning

a) Historisk tilknytning

Græsningstraditionen i Navarra går meget langt tilbage i tiden. I 1241 havde Comunidad de Roncesvalles græsningsrettigheder ved Adour-floden. Et dokument fra 1358 fortæller, at hyrderne fra Navarra drev deres kvæg helt op til les Landes ved Bordeaux. Traditionelt har græsningsarealerne i Navarras dal- og bjergområder været anvendt til malke- og slagtekvæg, der var meget veletpasset til det omgivende miljø.

Kvæget ved Pyrenæerne havde sin oprindelse i selve området og gik under betegnelsen nuestra raza (vores race), raza vasca (den baskiske race) eller raza del país (egnens race).

Ifølge V. Laffitte stammer den af A. Staffe benævnte raza vacuna vasca fra Navarra, hvorfra den indførtes i Frankrig. Den gik også under betegnelsen la nuestra eller raza del país for at skelne den ikke blot fra kvæg, der indførtes fra udlandet, men også fra racer fra andre dele af Den Iberiske Halvø.

Det oprindelige Pyrenærkvæg var mindre, end det er i dag.

I midten af det 19. århundrede opdrættedes Pyrenærkvæget hovedsagelig på græs. Omkring den 12. maj blev kvæget drevet ud til landsbyernes græsningsarealer. Bedækningen fandt sted naturligt, uden udvælgelse af tyrene.

Pyrenæerracen, som igennem århundreder havde været den eneste i det pågældende område, blev i starten af århundredet krydset med racer med mere specifikke kendetegn (friserkvæg og brunkvæg). Dette samt opgivelsen af de lokale racer og den indledende succes med første generationskrydsninger med andre racer gjorde, at Pyrenæerracen næsten forsvandt bortset fra i visse områder i Navarra, i Aézcoa-dalen.

Fra 1970'erne er der med støtte fra Navarras lokalregering gjort en indsats for at genetablere racen og genindføre den i området, hvor den på grund af sine fine egenskaber som kødrace har store fremtidsmuligheder. Forbrugerne sætter stor pris på Pyrenæerracens kød.

b) Naturmæssig tilknytning

Opdrættet af racen Pirenaica, som er den væsentligste under den beskyttede geografiske betegnelse Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea, karakteriseres ved, at man i sommerperioden udnytter sætere, der normalt er til fælles brug. Om foråret og efteråret græsser kvæget på græsgange tæt ved bedrifterne, og afhængigt af vejret i det pågældende område, lukkes det ind i staldene om aftenen. Om vinteren lever kvæget af hø, der er samlet i løbet af sommeren, samt af halm af korn, til tider suppleret med andet foder.

Kalvene dier moderkøerne, indtil de er fire til seks måneder gamle. Afhængigt af vejret går de i denne periode på græs og får som regel et tilskud i form af et foderkoncentrat. Når kalvene er fravænnet, opfedes de med halm og andet fodet på selvsamme bedrift frem til slagtingen, som finder sted, når kalvene er omkring 12-13 måneder gamle.

Dyr af denne race er meget robuste, hvilket gør, at de er i stand til at tilpasse sig de forskellige klimatiske og orografiske forhold i Navarra. De har en evne til at mobilisere fysiske reserver, de er stabile moderkøer og har en betydelig mælkeproduktion. Disse karakteristika gør, at racen helt har kunnet tilpasse sig de ekstreme situationer, der affødes af et så barsk klima som det, der findes i de fleste af Navarras bjergrige områder. Racen Pirenaica har under alle omstændigheder ingen problemer med at føde i bjergene — tværtimod fødes meget sunde kalve, der er yderst velegnede som kødkvæg, og som modnes godt med det rette foder.

c) Kendskab til produktet

Firmaet Sigma Dos SA gennemførte i 1998 en undersøgelse omfattende 2 000 spanske forbrugere på over 18 år, heraf 240 i Navarra. Det fremgik, at Ternera de Navarra var kendt af hele 81,8 % af de adspurgte i lokalområdet, og på landsplan var det 20,1 % af de adspurgte, der kendte dette produkt. I 1999 blev undersøgelsen gentaget, og det viste sig, at der nu var 85,4 % af de adspurgte undersøgelsesdeltagere i Navarra, der kendte produktet.

Det samme firma foretog i 1999 en tilsvarende undersøgelse blandt slagtere, og på nationalt plan fremgik det heraf, at 31,4 % af slagterne kendte Ternera de Navarra, mens det tilsvarende tal for slagterne i Navarra var på 100 %.

4.7. Kontrolinstans

Navn: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea

Adresse: Carretera El Sadar, Edificio El Sario s/n, piso 3º, E-31006 Pamplona (Navarra)

Tilsynsrådet har udarbejdet en kvalitets- og certificeringshåndbog og opfylder norm EN-45011.

4.8. *Mærkning:* Slagtekroppene mærkes, når dyrene slagtes, og efterfølgende enten i godkendte opskæringsvirksomheder eller andre godkendte virksomheder. Mærkningen sker med etiketter og kontroletiketter, der udstedes af tilsynsrådet, og produktets sporbarhed er sikret gennem hele produktionsforløbet.

4.9. Krav i nationale bestemmelser

- Ley 25/1970, de 2 de Diciembre, Estatuto de la Viña, del Vino y los Alcoholes (lov om vindyrkning, vin og alkohol)
- Decreto 835/1972, de 28 de marzo, Reglamento de la Ley 25/1970 (gennemførelsesdekret til ovennævnte lov)
- Orden de 25 de enero de 1994 por la que se precisa la correspondencia entre la legislación española y el Reglamento (CEE) 2081/92, en materia de denominaciones de origen e indicaciones geográficas de los productos agroalimentarios (bekendtgørelse om sammenhæng mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/92 om oprindelsesbetegnelser og geografiske betegnelser for landbrugsprodukter)
- Real Decreto 1643/99, de 22 de Octubre por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción en el Registro Comunitario de las Denominaciones de Origen Protegidas y de las Indicaciones Geográficas Protegidas (kongeligt dekret om ansøgninger om optagelse i EF-registeret for beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser).

EF-nr.: ES/00130/2000.05.15.

Dato for modtagelse af den fuldstændige ansøgning: 23. juni 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 207/04)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig i punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 77

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación — España

Adresse: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28014 Madrid

Tlf. (34) 913 47 53 94

Fax (34) 913 47 54 10

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn: Comité interprofesional «Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela»

2.2. Adresse: Torre Muntzaratz, Bº Muntzaratz, 17-A, E-48220 Abadiño (Bizkaia)

Tlf. (34) 946 03 03 30

Fax (34) 946 06 39 53

2.3. Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed (x) andet ()

3. Produktets art: Fersk oksekød, kategori 1.1

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: «Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela».

4.2. Beskrivelse: Fersk oksekød fra kvæg af racerne Pirenaica, Limousin, Pardo alpina, Blonda og krydsninger heraf, dog overvejende fra kvæg af racen Pirenaica og krydsninger heraf, som i de senere år har tegnet sig for mindst 40 % af de dyr, der er omfattet af den beskyttede betegnelse.

Kvæget skal fødes, opdrættes og slagtes i den selvstyrende region Baskerlandet.

Specifikationerne for de enkelte produkter er følgende:

- »Txahala« — kalvekød: kød af dyr, der er mellem 8 og 20 måneder gamle. Minimumsvægt: 210 kg for handyr og 160 kg for hundyr. Kropsbygning: S, E, U og R iht. EUROPA-handelsklasseskemaet; minimal fedningsgrad: »klasse 2« efter den gældende kvalitetsnorm; kødets farve: fra 2 (rosa) til 3,5 (rødt)
- »Zaharra« — voksent kvæg: kød af dyr på mellem 21 og 84 måneder. Minimumsvægt: 275 kg; kropsbygning: S, E, U, R og O iht. EUROPA-handelsklasseskemaet; minimal fedningsgrad: »klasse 3« efter den gældende kvalitetsnorm; kødets farve: fra 3,5 (rødt) til 5 (mørkerødt)
- »Idia« — stude: kød af kastrerede handyr på mellem 21 og 59 måneder; minimumsvægt: 275 kg; kropsbygning: S, E, U, R og O iht. EUROPA-handelsklasseskemaet; minimal fedningsgrad: »klasse 3« efter den gældende kvalitetsnorm; kødets farve: fra 2,5 til 4.

For alle slagtekroppe gælder, at:

pH-værdien 24 timer efter slagtning ved måling i den store rygmuskel skal være lig med eller under seks. Slagtekroppe og stykker modner i 7 dage.

- 4.3. *Geografisk område:* Kød, der er omfattet af betegnelsen, produceres i hele den selvstyrende region Baskerlandet, som omfatter provinserne Guipúzcoa, Vizcaya og Álava.
- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Kødet kommer fra dyr, der er født og opdrættet på bedrifter, som er opført i Euskal Okelas registre og kontrolleres af Fundación Kalitatea Fundazioa. Dyrene slagtes på slagterier, der er beliggende i den selvstyrende region Baskerlandet og opført i Euskal Okelas registre. Sorterede og godkendte slagtekroppe mærkes. Hele produktionsprocessen, lige fra bedrifterne og frem til forbrugeren, kontrolleres, således at produktets sporbarhed sikres iht. varespecifikationen.
- 4.5. *Fremstillingsmetode:* De registrerede dyr opdrættes traditionelt under hensyntagen til deres sundhed og trivsel, og der er særlig opmærksomhed omkring dyrenes foder. Foderet udgøres hovedsagelig af naturligt foder (friskt eller tørret græs, hø og halm) og eventuelt af supplerende godkendt og registreret foder, der er i overensstemmelse med varespecifikationerne.

Transporten af dyrene til slagteriet finder sted i godkendte og registrerede køretøjer, og det søges i videst muligt omfang at undgå stressfaktorer, der kan forringe det færdige produkts kvalitet.

Alle arbejdsgange i slagterierne — aflødning, slagtning, luftning, modning og mærkning — er i overensstemmelse med varespecifikationerne.

- 4.6. *Tilknytning:* De racer, der er godkendt til produktion af »Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela«, er: Pirenaica, Pardo alpina, Limousin og Blonda. Heraf er Pirenaica-racen, som er en lokal race, den vigtigste. Der findes omfattende dokumentation for, at denne race har været i Baskerlandet lige siden den yngre stenalder. Pardo alpina var den første udenlandske race, som blev indført, og der findes dokumentation fra midten af det 19. århundrede, hvori denne races fine egenskaber og perfekte tilpasning til det lokale miljø beskrives. Limousin og Blonda har ligeledes udvist en stor tilpasningsevne i Baskerlandet, og statistikkerne taler da også deres tydelige sprog om disse racers succes.

Produktions- og forarbejdningsområdet er den selvstyrende region Baskerlandet, som er præget af bjerge og et tempereret klima med store nedbørmængder (over 1 200 mm). Jordbunden er kalkholdig og rig på organisk materiale, hvilket gør den velegnet til græsnings- og foderbrug.

Kvægavl har haft stor geografisk og økonomisk betydning for Baskerlandet. Den livsstil, der er knyttet til at have dyrene gående på græs, er dybt forankret i og har spillet en vigtig rolle for den måde, markerne administreres på (enten som fællesarealer eller *facerías* — arealer, der ikke hører ind under en kommune), jf. bogen »La ganadería en el País Vasco« af María Asun Urzainki, 1985.

Den traditionelle metode til opdræt af kødkvæg i den selvstyrende region Baskerlandet er grundlæggende baseret på udnyttelsen af fællesarealerne i bjergene i en længere eller kortere periode af året.

Eng- og græsarealerne er af høj kvalitet først og fremmest i kraft af det gunstige klima og som følge af det arbejde, der traditionelt er udført i forbindelse med, at man har holdt dyrene på græs.

Engarealerne i dalene er permanente, naturlige græsgange med mange forskellige plantearter. På græsgangene i bjergene er plantearterne *Agrostis* og *Festuca* dominerende og veksler med større eller mindre områder med buske af arterne *Erica* og *Calluna*.

Den mest typiske opdrætsmetode for kødkvæg i Baskerlandet er baseret på, at kvæget skiftevis græsser i dalene og bjergene. Denne traditionelle opdrætsmetode er af stor betydning, idet man hermed på den ene side udnytter de naturlige foderressourcer og på den anden side bevarer landskabet og miljøet i området.

Det kvæg, der er omfattet af den beskyttede betegnelse, græsser på flere forskellige jordtyper og udnytter de forskellige naturlige ressourcer optimalt ved at tilbringe sommeren i bjergene og vinteren i dalene. Resultatet heraf er, at det kød, der er omfattet af den beskyttede betegnelse, opnår nogle helt specielle egenskaber, hvad angår smag, saftighed og mørhed, som er meget efterspurgt af forbrugerne.

Hvad angår kødets ry, kan det oplyses, at ifølge en markedsundersøgelse foretaget af virksomheden Bizilan i marts 2001 a er kødet kendt af 96 % af befolkningen i Baskerlandet, og 66,5 % oplyser, at de køber dette kød.

- 4.7. *Kontrolinstans*: Privat organ, der er godkendt af den kompetente myndighed, og som opfylder normen EN-45011 (bemyndiget af ENAC).

Navn: Fundación Kalitatea Fundazioa

Adresse: Torre Muntzaratz, Bº Muntzaratz, 17-A, E-48220 Abadiño (Bizkaia).

- 4.8. *Mærkning*: Mærkningen omfatter et logo med angivelsen »Carne de Vacuno del País Vasco o Euskal Okela«.
- 4.9. *Krav i nationale bestemmelser*: Kongeligt dekret nr. 1643/1999 af 22. oktober 1999 om behandling af ansøgninger om registrering i EF-registeret af beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser.

EF-nr.: ES/00175/00.12.13.

Dato for modtagelse af den fuldstændige ansøgning: 23. juni 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 207/05)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig i punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 59

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación — Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación — España

Adresse: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tlf. (34) 913 47 53 97

Fax (34) 913 47 54 10.

2. Ansøgende sammenslutning

- 2.1. Navn: a) SCCL Ramaders de Montanya del Berguedà
b) SCCL Criadors de Carn Natural de L'Alta Ribagorça
c) Mafriseu, Matadero General Frigorífico de La Seu, SA

- 2.2. Adresse: a) Francesc Macià, 12 entlo. 1ª — E-08600 Berga
b) Av. Victoriano Muñoz, 48 — E-25550 El Pont de Suert
c) Castellciutat s/n — E-25700 La Seu d'Urgell

2.3. Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed (x) andet ().

3. Produktets art: Kategori 1.1 — fersk kød.

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: »Ternera de los Pirineos Catalanes« eller »Vedella dels Pirineus Catalans«.

4.2. Beskrivelse: Kød hidrørende primært fra kvæg af den lokale race Bruna de los Pirineos eller af racerne Charolais og Limousine og krydsninger heraf, som er tilpasset det geografiske område, der er omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse, og opdrættet med områdets traditionelle foder og metoder. Kalvene fødes udendørs på de samme enge, som moderkøerne græsser på. Moderkøerne opdrættes ekstensivt. Kalvene går som minimum sammen med deres mødre i de fire første måneder og lever af modermælk og friskt græs.

Slagtealderen er på 10-15 måneder for handyrene og 9-12 måneder for hundyrene, og minimumsvægten er henholdsvis 225 og 180 kg.

Slagtekroppene falder ind under klasserne E, U og R, og profilerne varierer fra meget konvekse til lige. Muskulaturen varierer fra exceptionel til god.

Kødets farve varierer fra rosa til skinnende rød, og fedtet er hvidt til cremefarvet. Kødet er fedtmarmorert.

- 4.3. *Geografisk område:* Produktionsområdet omfatter følgende kommuner og områder i Pyrenæerne: Alt Empordà, Alta Ribagorça, Alt Urgell, Berguedà, Cerdanya, Garrotxa, Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Ripollés, Solsonés og Vall d'Aran.

Området omfatter desuden følgende kommuner: Perafita, Olost, Tavérnoles, Lluçà og Oristà, der er beliggende nordøst for Osona, og Moià, som er beliggende øst for Bagès.

Slagtning og udskæring foretages i hele Catalonien.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Produktion, forarbejdning og afsætning er forbeholdt kvægopdrættene, slagterier, opskæringsvirksomheder og salgsvirksomheder, der er opført i tilsynsrådets registre. Tilsynsrådet varetager kontrol og certificering.

Dyrene identificeres med et nummereret øremærke.

På slagterierne og i opskæringsvirksomhederne forsynes slagtekroppene og de udskårne stykker med nummererede kontrolmærker med logo.

På salgsstederne skal der forefindes et dokument, hvori er angivet slagtetidspunkt og kontrolmærkenumre for de slagtekroppe eller stykker, der sælges.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Det kød, der er beskyttet af den geografiske betegnelse, hidrører fra dyr af racerne Bruna de los Pirineos, Limousine og Charolais og krydsninger heraf.

Kalvene går som minimum sammen med deres mødre i de fire første måneder og lever af modermælk og friskt græs.

Efter fravæningen deles dyrene efter køn og anbringes i bedriftens anlæg til intensiv fodring. Disse anlæg skal opfylde en række mindstekrav — bl.a. skal de være enten helt eller halvt overdækkede, forsynet med god udluftning og råde over et areal, der svarer til mindst 3 m²/dyr, samt et tørt hvileområde med strøelse af halm, adskilt fra fodringsområdet.

Der må maksimalt være 20 dyr pr. fodringsområde.

Under væksten og opfedningen består dyrenes foder af voluminøst foder (som regel tørret foder) samt en afstemt formålet blanding af korn og bælplanter.

Slagtningen finder sted, når dyrene er mellem 10 og 15 måneder gamle for handyrenes og mellem 9 og 12 måneder for hundyrenes vedkommende. pH-værdien for slagtekroppene skal være lavere end 6, og der skal gå mindst 7 dage, inden kødet sælges.

- 4.6. *Tilknytning:* Det store antal dale og græsmarkerne, som findes i rigt mål, i dette område gør det ideelt til ekstensivt kvægopdræt, der udføres på følgende måde: I slutningen af foråret og starten af sommeren føres kvæget op til bjergpassene for at udnytte de græsningsarealer, der findes her. Her bliver det gående, indtil efteråret sætter ind, hvor det føres ned i dalene og opstaldes delvist. Her græsser det i dalområderne, og i løbet af vintermånederne suppleres foderet med hør, som er samlet på engene om sommeren, samt andet foder, som primært består af korn og bælplanter.

I de områder, der ligger ved foden af Pyrenæerne, er højdeforskellene ikke så store, dalene er brede, græsningsarealerne er jævne, og der falder kun meget lidt sne — og disse områder er derfor velegnede til kvægopdræt.

Overfloden af vand og de rigelige mængder sol har en positiv indvirkning på de lokale græssorter, som gør områderne til ideelle græsningsarealer med forskellige karakteristika afhængigt af den højde, de befinder sig i. De mest almindelige sorter er: *Festuca pratensis*, *Festuca alpina*, *Poa pratensis*, *Dactylis glomerata*, *Sisleria coerulea*, *Bromus erectus* og *Arrhenatherum elatius*.

Kvægavlerne afsætter desuden en del af deres dyrkningsarealer til at så blandede græssorter på. Hermed har de foder til kvæget i de perioder, hvor bjergområderne ikke kan udnyttes, enten fordi de er dækket af sne, eller fordi græsset her allerede er blevet ædt. De hyppigst forekommende fodergræsser er: kløver, rajgræs, lucerne, esparsette og svingel.

Tidligere opdrættede de små bedrifter i den catalanske del af Pyrenæerne kun nogle få dyr til at dække familiens behov. Foderet bestod af korn, bælgplanter og tørfoder. Nu om stunder går bedrifterne sammen i kooperativer, som anvender de traditionelle produktionsmetoder og desuden står for salg af det færdige produkt og sikrer landmændene en fortjeneste. Racen Bruna de los Pirineos er resultatet af en krydsning mellem dyr af racerne Pardo Alpino og Pirenaica. Dyr af denne race er velegnede som moderdyr, deres mælkeproduktion er stor nok til at dække kalvenes behov, og de er desuden robuste og egner sig til opdræt med græsning. Alle disse egenskaber gør, at de er ideelle til det ekstensive opdræt, som anvendes i det område, der er omfattet af denne geografiske betegnelse.

I en undersøgelse gennemført af det private firma SIGMA DOS blev der foretaget en evaluering af befolkningens kendskab i 1999 til den beskyttede geografiske betegnelse Ternero de los Pirineos Catalanes. Af denne undersøgelse fremgik det, at kød med denne BGB er velkendt og nyder et godt ry i Catalonien. 60 % af catalonierne kender således betegnelsen. På nationalt plan er denne procent på omkring 16. Det fremgik endvidere, at 45 % af catalonierne mener, at det bedste oksekød er det, der kommer fra Pyrenæerne.

4.7. Kontrolinstans

Navn: Consejo Regulador de la IGP »Ternera de los Pirineos Catalanes« — »Vedella dels Pirineus Catalans«

Adresse: Partida Sant Esteve, 6, E-25700 La Seu d'Urgell.

Ifølge den ansvarlige myndighed opfylder kontrolinstansen norm EN-45011.

4.8. Mærkning: Obligatorisk mærkning: »Ternera de los Pirineos Catalanes« — »Vedella dels Pirineus Catalans«

Mærkningen godkendes og udstedes af tilsynsrådet.

Øremærker, segl, etiketter og mærkning godkendes, nummereres og udstedes af tilsynsrådet.

4.9. Krav i nationale bestemmelser

- Ley 25/1970 de 2 de diciembre, «Estatuto de la viña, el Vino y los Alcoholes» (lov om vindyrkning, vin og alkohol)
- Decreto 835/1972, de 28 de marzo, reglamento de la Ley 25/1970 (gennemførelsesdekret til ovennævnte lov)
- Orden de 25 de enero de 1994 por la que se precisa la correspondencia entre la legislación española y el Reglamento (CEE) 2081/1992, en materia de denominaciones de origen e indicaciones geográficas de productos agrícolas y alimentarios (bekendtgørelse om sammenhæng mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/92)
- Real Decreto 1643/1999, de 22 de octubre, por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción en el Registro Comunitario de las Denominaciones de Origen Protegidas y de las Indicaciones Geográficas Protegidas (kongeligt dekret om ansøgninger om optagelse i EF-registeret for beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser).

EF-nr.: ES/00122/2000.03.28.

Dato for modtagelse af den fuldstændige ansøgning: 27. juni 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 207/06)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig i punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 78

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresse: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tlf. (34) 913 47 53 94

Fax (34) 913 47 54 10.

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn:

- a) Asociación de Jóvenes Agricultores de Asturias (ASAJA).
- b) Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos (COAG — Asturias).
- c) Unión de Campesinos Asturianos (UCA).
- d) Unión de Cooperativas Agrarias Asturianas (UCAPA).
- e) Asociación de Investigación de Industrias de la Carne del Principado de Asturias.
- f) Cárnicas Hicor.
- g) Cárnicas García Nuño.

2.2. Adresse:

- a) Primo de Rivera, 1. ofic. 32-34 — E-33001 Oviedo.
- b) Gascona, 19-1º A — E-33011 Oviedo.
- c) Marqués de Santa Cruz, 6 — E-33007 Oviedo.

- d) Siglo XX, 26-28 bajo — E-33208 Gijón.
- e) Espinero, s/n — E-33429 Noreña.
- f) Poligono de Roces, Max Plank, 9 — E-33211 Gijón.
- g) Balbona, 18 — E-33429 Bobes (Siero).

2.3. Sammensætning: Producent/forarbejdningsevne (x) Andet ().

3. **Produktets art:** Kategori 1.1 — Fersk oksekød.

4. **Varespecifikation**

(Sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. *Navn:* Ternera Asturiana.

4.2. *Beskrivelse:* Med betegnelsen beskyttes fersk kød af kvæg hidrørende fra dyr, der er født, opdrættet og opfedet i Asturien (Principado de Asturias), og som opfylder alle krav i specifikationen.

Det drejer sig udelukkende om kød fra dyr af racerne Asturiana de los Valles, Asturiana de la Montaña og krydsninger af disse indbyrdes. Amningens mindstevarighed er fem måneder.

Ligeledes godtages krydsninger mellem fuldblodshandyr af racerne Asturiana de los Valles og Asturiana de la Montaña og hundyr, der afstammer fra begge de oprindelige asturianske racer, også selvom disse ikke bærer præg af racerenhed og har nogle morfologiske kendetegn, som falder uden for racestandarden.

Hverken de moderkøer eller tyrekalve, der er registreret under den beskyttede geografiske betegnelse, behøver at være indskrevet i de officielle stambøger for de to racer.

Produkterne kategoriseres i henhold til dyrets alder ved slagtingen på følgende måde:

- a) Ternera, under tolv måneder gammel.
- b) Añojo, over tolv men under atten måneder gammel.

Inden for hver kategori og i henhold til klassificeringen af slagtekroppe skelnes mellem følgende produkter:

- Culón: for slagtekroppe med en S- eller E-kropsbygning ifølge Fællesskabets handelsklasseskema for slagtekroppe, med undtagelse af dyr af racen Asturiana de la Montaña.
- Valles: for slagtekroppe med en U- eller R-kropsbygning ifølge Fællesskabets handelsklasseskema for slagtekroppe, med undtagelse af dyr af racen Asturiana de la Montaña.
- Casín: for slagtekroppe fra dyr af racen Asturiana de la Montaña for kategori R eller derover.

Slagtekroppene skal i alle tilfælde have en kropsbygning svarende til typerne SEUR, med en fedtningsgrad på 2 og 3, idet der dog for klasserne S og E tillades en fedtningsgrad på 1.

pH-værdien 24 timer efter slagtingen skal være under seks.

Kødets farve skal ligge mellem værdierne »2«, rosa, og »4«, rød, og opfylde kvalitetsnormen for slagtekroppe af kvæg.

De organoleptiske karakteristika er en høj kvalitet med hensyn til flavour og mørhed for racen Asturiana de los Valles og flavour og saftighed for racen Asturiana de la Montaña.

4.3. *Geografisk område:* Hele området i den selvstyrende region Principado de Asturias udgør produktionsområdet og opfedningsområdet for den beskyttede geografiske betegnelse. Forarbejdningsområdet er det samme som produktions- og opfedningsområdet.

4.4. *Bevis for oprindelse:* Kontrolorganet (Consejo Regulador) fører forskellige registre, og produktet identificeres i hver fase, hvilket sikrer, at det kan spores. Det drejer sig om følgende registre:

- Register for kvægbrugsbedrifter
- Register for slagterier
- Register for opskæringsvirksomheder
- Register for grossister

Kontrollen af oprindelsen på de registrerede bedrifter sker ved individuel identificering af kalvene, inden de er 20 dage gamle. Når de indføres i registret, udstedes der en attest med oplysninger om producenten og dyret. Attesten skal følge dyret indtil slagtingen. Enhver begivenhed, herunder overdragelse, salg, død eller overførsel til ikke-registrerede bedrifter eller virksomheder, skal meddeles kontrolorganet.

Dyrene skal identificeres behørigt ved modtagelsen på slagteriet ved hjælp af øremærke, registreringsattest og andre officielle dokumenter.

Slagteriet giver dyret et slagtenummer, meddeler kontrolorganet dataene for kalven og slagtekroppen og beholder øremærkerne til kontrolformål. Slagteriet indfører dataene i slagtebogen. Kontrolorganet kontrollerer dataene og dokumenterne inden den individuelle certificering af slagtekroppene. Hvis kontrolresultatet er tilfredsstillende, foretages identificering ved mærkning og certificering med nummereret etiket og garantibevis.

Slagtekroppene skal ved ankomsten til opskæringsvirksomhederne og/eller grossistvirksomhederne være behørigt identificeret og certificeret. De pågældende virksomheder meddeler kontrolorganet dataene vedrørende slagtekroppenes ankomst, udførelse af opskæring og afsendelse af slagtekroppe eller udskæringer. Hver virksomhed indfører disse data i sin handels- eller opskæringsbog. Alle slagtekroppe og udskæringer identificeres individuelt med etiketter godkendt af kontrolorganet.

Der fastlægges en kontrol- og analyseprocedure for hver fase af processen fra registreringen af bedrifterne til certificeringen af det beskyttede produkt.

4.5. *Fremstillingsmetode:* Kødet med den beskyttede betegnelse hidrører fra dyr, der er født, opdrættet og opfedt i det geografiske område omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse, og som er ammet af moderen i mindst fem måneder.

Opfedningen sker, som det er karakteristisk for det ekstensive kvægbrug, med modernælk og naturligt foder. Efter fravæningen suppleres foderet med kraftfoder på basis af korn og bælgplanter.

Produktion, slagting, opskæring og oplagring sker i registrerede anlæg i overensstemmelse med de fastsatte normer. Dyrene transporteres til slagteriet, slagtes på registrerede slagterier, og kødet mærkes og oplagres og modnes i registrerede virksomheder.

- 4.6. *Tilknytning:* Der har i regionen været køer af Asturiana-racen så langt tilbage, man ved. Det er den vigtigste rødbrune race på Den Iberiske Halvø, både i antal og med hensyn til produktionsegenskaber. Ud fra de biomorfologiske karakteristika for knogler fundet ved udgravningerne i Campa de Torres (Gijón) var de racer, der holdtes i det fjerde og femte århundrede f.Kr., de samme som dem, der findes i dag.

Asturiana de los Valles var oprindeligt en kombineret kød-, malke- og arbejdsrace, der fra de lavtliggende områder blev udbredt til hele Asturien. Fra det 11. århundrede ekspanderede kvægholdet markant, navnlig i det vestlige centrale område og i forbindelse med klostrene. Det medførte også, at store græsarealer blev bedre udnyttet takket være dyreholdet.

Det ekstensive kvæghold og udnyttelsen af de fælles græsgange blev en kilde til permanente stridigheder op gennem århundrederne. I 1277 oprettedes den første sammenslutning (Hermandad) med det hovedformål at danne et fællesskab med henblik på udnyttelse af græsarealerne til kvæghold i området fra kysten til Asturiens og Leons bjerge og med græsning i højlandet om sommeren og i lavlandet om vinteren.

Rykker man længere frem i tiden, kan der i det 19. århundrede findes en mangfoldighed af henvisninger til tilstedeværelsen af Asturiana-kvæg i hele Asturien. I 1836 og 1842 underrettede den britiske konsul i Asturien, J. J. Kelly, det britiske udenrigsministerium om størrelsen af kvægholdet i Asturien.

Abril Brocas (1918) anslog, at der i Asturien var 406 534 stk. kvæg, hvoraf en stor del eksporteredes til markederne i Madrid, Barcelona og Valencia.

Med mekaniseringen og indførelsen af særlige malkeracer begyndte Asturiana-koen at miste sin betydning som både malke- og arbejdsrace, og den holdtes nu mest på marginaljorder i Asturiens bjergene, hvor der anvendtes et produktionssystem, som var tilpasset området og baseret på en teknik og viden, der er gået i arv fra far til søn indtil vore dage.

I de senere år er antallet af dyr af kødkvægsracer vokset betydeligt, og det overstiger nu antallet af dyr af malkeracer. Mens de oprindelige asturianske racer i 1986 tegnede sig for 10 % af kvæget i Asturien som helhed, tegnede de sig således for over 28 % i 1999. Regionen orienterer sig dermed klart mod en kødproduktion baseret på arven fra tidligere tider.

Asturien er en typisk kvægavlsregion med kødkvægsbedrifter spredt ud over hele regionen fra kysten til de høje bjerge.

Opdrættet er baseret på ammekøer og udnyttelse af naturligt foder, både på græsgangene tættest ved bedriften og på græsgangene i bjergene, når vejrforholdene er gunstige, suppleret med fodergræs og ensilage i de koldeste perioder.

Foderet og opdrættet af det slagtekvæg, hvis kød der søges om beskyttet geografisk betegnelse til, tilpasses de traditionelle fremgangsmåder for udnyttelse af regionens ressourcer og følger de typiske særegenheder, der gennem tiderne har præget den asturianske kødproduktion, og som hænger tæt sammen med regionens sociologiske og geografiske faktorer.

Vegetationen i Asturien er karakteristisk for et kystområde ved Atlanterhavet og domineres af løvfældende skove som følge af betydelig nedbør og milde temperaturer, men påvirkes under alle omstændigheder af biotiske, klimatiske og edafiske faktorer.

Den botaniske sammensætning af engarealerne og de højtliggende græsarealer giver stor mangfoldighed. Den består grundlæggende af arter af agronomisk betydning, såsom græsser, bælplanter og læbeblomstrede, som giver en tilfredsstillende foderkvalitet til kvæg. De vigtigste græssorter er følgende: *anthoxanthum odoratum*, *trifolium pratense*, *lotus corniculatus*, *centaurea nigra*, *nardus stricta*, *festuca rubra* s.l. og *trifolium repens*.

Kalvene skal mindst die moderkøerne, indtil de er 5 måneder gamle. Under diegivningen skal foderet være naturligt og traditionelt, og det er forbudt at anvende stoffer, som influerer på dyrenes normale vækstrytme, udgør en risiko for menneskers sundhed eller forringer kødets kvalitet.

Under diegivningen følger kalvene moderkøerne på naturlige græsgange, hvor der er høstet, og/eller på græsgange i bjergene, afhængigt af hvornår kalvene er født, og der foregår således en gradvis fravæning, efterhånden som kalvenes indtag af naturligt foder bliver større. Diegivningen, det naturlige foder og det efterfølgende kraftfodertilskud på basis af korn og bælplanter samt en passende modning af kødet tilfører produktet specifikke organoleptiske karakteristika med hensyn til smag, mørhed og saftighed.

Der anvendes tre forskellige typer af opdræt til opdrættet af Asturiana-racerne, som bestemmes af bedriftens geografiske placering samt af de fodermidler, den råder over. Disse tre typer kaldes traditionelt opdræt, halvintensivt opdræt eller regelmæssig, delvis opstaldning og forbedrede græsgange.

Det traditionelle opdræt anvendes i de bjergrige områder i det sydvestlige Asturien, hvor der er mest kvæg af racen Asturiana de los Valles, og i det bjergrige område i det østlige Asturien for racen Asturiana de la Montaña. Det traditionelle opdræt anvendes af de små bedrifter, som er stærkt afhængige af de fællesarealer, der måtte være til deres rådighed.

Kvæget græsser på græsgangene nær bedriften i det tidlige forår, hvor vejret er mildt, og der er rigeligt med føde. I midten af maj eller begyndelsen af juni åbnes passene (1 600-1 700 m), så kvæget kan bevæge sig op på højereliggende græsgange. Kalvene følger moderkøerne på græsgangene hele sæsonen, hvilket reducerer pasningsarbejdet betydeligt i sommermånederne. Bedriftens omkringliggende enge høstes med henblik på at vende hø i den periode, hvor kvæget kræver mindst opsyn. Besætningens vinterfoder består næsten udelukkende af dette hø, selvom der i den senere tid også har været tendens til at bruge ensilage.

Det halvintensive opdræt anvendes i de lavereliggende områder i Asturien, der ligger tættere på kysten. Denne metode er meget lig den metode, der anvendes til malkekqvæg. De lavereliggende områders terrænform er gunstig og muliggør et mere avanceret landbrug, der kan producere et mere sofistikeret foder sammenlignet med det traditionelle opdræt. Kødkvægets foder disse steder ligner som regel det foder, der gives til malkekqvæg, og er baseret på majs- og grøntfoderensilage, tørret græs, grøntfoder i stalden og andet foder.

Forbedrede græsgange, som anvendes i den vestlige del af Asturien, er et ret nyt system i regionen. Det anvendes af bedrifter i områder, der godt kan ligge relativt højt over havets overflade, men hvis terrænform er defineret ved bløde bakker, og som derfor let kan mekaniseres, hvilket i høj grad letter udnyttelsen af områderne. Man har gennemført flere initiativer med henblik på at udnytte de ressourcer, der stod til rådighed, ved at omdanne store jordarealer, der før var dækket af buskads, til græsgange.

I dag drejer det sig om store bedrifter, der som regel gennemsnitligt har et stort antal moderkøer, og som opdrætter kvæget ved at have det gående på græs hele året rundt. Da der er tale om ekstensivt opdræt, er der en tendens til forenkling. Kvæget vil kun blive opstaldet ved kraftige snefald, og i sådanne tilfælde fodres det hovedsageligt med græsensilage og i mindre omfang med tørret græs.

De undersøgelser, der i 1998 blev foretaget af, hvordan forbrugerne både i landet som helhed og i nærområderne opfattede asturiansk kød (Carne de Asturias) og især specialiteten Ternera Asturiana, viste, at det var velkendt og værdsat. Carne de Asturias var således kendt af 29,4 % af den spanske befolkning og 42,2 % af befolkningen i nærområderne. 23,3 % af den spanske befolkning mente, at det bedste kød kom fra Asturien. For nærområdernes vedkommende drejede det sig om 38,0 %.

Videnskabelige undersøgelser af asturianske kalve (projekt INIA SC93/-053), der sammenligner kvalitetsparametre for slagtekroppe af syv spanske kødracer i ekstensivt opdræt, viser særdeles tilfredsstillende resultater hvad angår de organoleptiske egenskaber for kød af asturianske kalve. Det er nr. 1 med hensyn til lugtkvalitet og -intensitet og også saftighed, smag og mørhed. For den samlede vurdering kommer det ind som nr. 2, men nr. 1, hvis det først og fremmest gælder nydelsen.

Kødet er så berømt, at Ternera Asturiana har fået sit eget særlige navn og noteres til højere priser på vigtige markeder (det nationale marked Pola de Siero) og optræder under dette navn i traditionelle slagterforretninger, større og mindre supermarkeder, brochurer, reklamer, opskrifter og andet.

4.7. Kontrolinstans

Navn: Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias

Adresse: Edificio Administrativo, C/ Coronel Aranda, s/n — E-33005 Oviedo.

4.8. Mærkning: Alle slagtekroppe omfattet af BGB »Ternera Asturiana« forsynes med en nummereret etiket, der kontrolleres af Consejo Regulador.

Kød til konsum fra slagtekroppe med BGB forsynes også med en etiket godkendt af Consejo Regulador og en nummereret kontroletiket, der kontrolleres og udstedes af Consejo Regulador og påsættes inden afsendelsen af produktet på en sådan måde, at den ikke kan genanvendes, og det dermed sikres, at det beskyttede produkt kan spores hele vejen igennem kæden.

4.9. Krav i nationale bestemmelser

— Lov 25/1970 af 2. december 1970 om vindyrkning, vin og alkohol.

— Dekret 835/1972 af 28. marts 1972 til gennemførelse af lov 25/1970.

— Bekendtgørelse af 25. januar 1994 om forholdet mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/92 for så vidt angår oprindelsesbetegnelser og geografiske betegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler.

— Kongeligt dekret 1643/1999 af 22. oktober 1999 om proceduren for behandling af ansøgninger om optagelse i fællesskabsregistret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser.

EF-nr.: ES/00182/01.01.24.

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 23. juni 2003.

Anmeldelse af en vedtagelse truffet af en erhvervssammenslutning**(Sag COMP/D3/38.775 — Orde van Vlaamse Balies)**

(2003/C 207/07)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 27. juni 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 2 og 4 i Rådets forordning nr. 17 en ansøgning om og en anmeldelse af et regulativ vedtaget af Orde van Vlaamse Balies, eller Sammenslutningen af Flamske Advokater, der er et autonomt organ for nederlandsksprogede advokater i Belgien.

2. Orde van Vlaamse Balies vedtog den 22. januar 2003 et regulativ om professionelt samarbejde med andre end advokater, der indeholder et generelt forbud mod, at advokater, med henblik på fagligt samarbejde, indgår i en sammenslutning eller danner gruppe med andre end advokater, fordi dette kan være til fare for deres uafhængighed, uvildighed, professionelle tavshedspligt og nødvendigheden af at undgå interessekonflikter. Forbuddet gælder alle former for samarbejde, der udgør mere end lejlighedsvist eller ad hoc-samarbejde, som f.eks. integreret samarbejde, grupper, netværk, nationale eller internationale partnere/partnerskaber, operationelt samarbejde, sammenkædede firmaer, integrerede tjenesteydelser, tværfaglige henvisninger eller økonomiske interessegrupper. Det er bl.a. ulovligt: 1) at gruppens eller sammenslutningens aktiekapital, helt eller delvist, direkte eller indirekte, besiddes af andre end advokater; 2) at andre end advokater bruger gruppens eller sammenslutningens navn; 3) at andre end advokater de facto eller de jure kontrollerer gruppen eller sammenslutningen; 4) at advokater med andre end advokater, direkte eller indirekte, deler afgifter eller generelle omkostninger. Det antages, at der er tale om en ulovlig gruppe eller sammenslutning, bl.a. hvis advokater og andre end advokater, direkte eller indirekte, med eller uden kompensation: i) deler, bruger eller giver hinanden brugsret til kontorer, kontorbygning eller anden fast ejendom, ii) deler eller giver hinanden brugsret til løsøre som f.eks. kontormøblement, kontorudstyr, hardware, software eller netværk, iii) foretager udbetalinger til den anden for goodwill eller henvisning af klienter, gensidigt eller ensidigt, iv) i fællesskab optager lån eller forskud eller stiller sikkerhed, yder lån eller forskud eller stiller sikkerhed til den anden, gensidigt eller ensidigt, v) i fællesskab ansætter personale eller lejer en tredjeparts tjenesteydelser, eller stiller ledigt personale eller tjenesteydere til rådighed for den anden, vi) ikke fakturerer ydede tjenester eller leverede varer eller påløbne udgifter direkte til klienten, men fakturerer via den anden, vii) udarbejder eller udbreder oplysninger, kommunikation eller reklame i fællesskab eller via den anden, viii) indbyrdes yder eller modtager nogen form for pekuniær eller anden form for godtgørelse, direkte eller indirekte, uden påviselige advokattjenesteydelser til gengæld.

3. Efter en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte vedtagelse muligvis kan falde ind under forordning nr. 17.

4. Kommissionen opfordrer interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til denne bekendtgørelse over for Kommissionen.

5. Bemærkninger, med reference til sag COMP/D3/38.775, skal være Kommissionen i hænde senest en måned efter datoen for denne meddelelses offentliggørelse. Bemærkninger kan sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 295 30 80), pr. e-post til COMP-D3-MAIL@cec.eu.int eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat D, kontor 3 (kontoradresse 2/39)
B-1049 Bruxelles.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV)

(2003/C 207/08)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 26. august 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved den nederlandske virksomhed CRH Nederland BV («CRH»), der tilhører den irske CRH-koncern, og CVC Capital Patners BV («CVC») erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med bestemte forretningsområder fra den nederlandske virksomhed Cementbouw Holdings BV («Cementbouw») ved køb af aktier i et nyoprettet selskab, som udgør et joint venture.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
 - CRH: produktion og handel med byggematerialer
 - CVC: investerings- og forvaltningsrådgivning til og forvaltning af investeringsfonde
 - JV (erhvervede Cementbouw-forretningsområder): produktion af færdigblandet beton, handel med cement, aggregater og flyveaske.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw)

(2003/C 207/09)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 26. august 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved CRH Nederland BV (CRH), der tilhører den irske CRH-koncern, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over en del af den nederlandske virksomhed Cementbouw Holdings BV («Cementbouw»), der kontrolleres af CVC Group, ved køb af aktier.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
 - CRH: produktion og handel med byggematerialer, inklusive belægninger, gulve og vægge; »gør det selv«-detailhandel
 - Cementbouw (de erhvervede aktiviteter): produktion og handel med byggematerialer, inklusive belægninger, gulve og vægge; »gør det selv«-detailhandel. Cementbouws aktiviteter inden for betonfærdigblanding og bindemidler er ikke en del af denne fusion.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.3197 — Candover/Cinven/Bertelsmann-Springer)**

(2003/C 207/10)

(EØS-relevant tekst)

Den 29. juli 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3197. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.3148 — Siemens/Alstom Gas and Steam Turbines)**

(2003/C 207/11)

(EØS-relevant tekst)

Den 10. juli 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3148. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Underretning fra Kommissionen om licenser til jernbanevirksomheder

(2003/C 207/12)

Ifølge artikel 11, stk. 8, i Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder er Kommissionen forpligtet til at underrette medlemsstaterne om situationen med hensyn til udstedte licenser. Nedenfor er angivet de væsentligste oplysninger vedrørende en licens udstedt af den under punkt 2 nævnte myndighed.

1. Jernbanevirksomhedens navn og adresse

Gruppo Torinese Trasporti SpA
C.so Turati, 19/6
I-10128 Torino

2. Udstedende myndighed i jernbanevirksomhedens hjemland

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti
Servizio di vigilanza sulle ferrovie
Roma

3. Beslutningsdato

25. marts 2003

Udstedelse Suspension Tilbagekaldelse Ændring **4. Licensnr.**

16

5. Betingelser og forpligtelser

—

6. Bemærkninger om udstedelse, suspension, tilbagekaldelse eller ændring

Licens nr. 16 af 27. juli 2001, allerede udstedt til SATTI SpA med henblik på jernbanetransport af de typer, der er anført i D.P.R. nr. 146 af 16. marts 1999, efter de regler og betingelser, der er anført i det pågældende dekret, tildeles Gruppo Torinese Trasporti SpA – GTT SpA (P. IVA 08555280018 N. REA 982581) med hovedsæde på adressen Corso F. Turati 19/6, CAP 10128, Torino, Italien, som indtræder i alle retlige relationer vedrørende det nævnte velskab, SATTI SpA

7. Andre bemærkninger

—

8. Kontaktperson hos den udstedende myndighed

(navn, telefon- og faxnummer samt e-post-adresse)

Dott. Ing. Enzo Celli
Tlf. (39-06) 41 58 35 71
Fax (39-06) 41 58 35 14
E-post: vig4@mint.rupa.it

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til indkaldelse af forslag vedrørende støtte til demokratisk stabilisering og civilsamfundet i Vestbalkan — EuropeAid/116567/C/G/Multi**

(Den Europæiske Unions Tidende C 141 af 17. juni 2003)

(2003/C 207/13)

Berigtigelse til tidligere meddelelse EuropeAid/116567/C/G/Multi, offentliggjort den 17. juni med frist den 16. september 2003.

Europa-Kommissionen indkalder forslag til støtte til civilsamfundet med henblik på at bidrage til at nedbringe grænseoverskridende kriminalitet, herunder regionale foranstaltninger til bekæmpelse af menneskehandel og initiativer til bekæmpelse af korruption i alle lande, der er omfattet af CARDS-programmet, med finansiell støtte fra De Europæiske Fællesskabers regionale CARDS-program for 2002.

Vejledningen »Guidelines for Applicants« findes i sin fulde udstrækning på følgende websted:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Berigtigelse:

Tilskuddet fra EU kan højst andrage 90 % af de samlede projektkostninger, som anført i vejledningens afsnit 1.3, s. 4.

Skemaet til ansøgning om støtte (gamle template som offentliggjort) bør ændres således på side 12, afsnit IV, sjette punkt i tjeklisten: »i budgettet fastlægges den kontraherende myndigheds bidrag, der udgør højst 90 % af de samlede støtteberettigede projektkostninger«. I den nye template henvises til side 14, niende punkt i tjeklisten.
